



ЕВРОПЕЙСКА
СМЕТНА
ПАЛАТА

ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА ДОСТАВКИ, УСЛУГИ И СТРОИТЕЛНИ РАБОТИ ЗА ЕВРОПЕЙСКАТА СМЕТНА ПАЛАТА

ЧЛЕН 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБХВАТ НА ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ

1.1. Общите условия уреждат договорните отношения между Европейската сметна палата (наричана по-нататък „Сметната палата“) и нейните доставчици, доставчиците на услуги и изпълнителите на строителни работи.

1.2. При липса на дерогационни договорни клаузи общите условия се прилагат автоматично към всички договори на Сметната палата във връзка с предоставянето на услуги, закупуването на продукти или извършването на строителни работи, които са сключени между Сметната палата и изпълнителя. Общите условия са неразделна част от договора.

1.3. В случай че възникнат противоречия при тълкуването, специалните условия на договора имат предимство пред общите условия, а общите условия имат предимство пред офертата на изпълнителя. Ако тръжните спецификации и офертата на изпълнителя са приложени към договора, тръжните спецификации имат предимство пред офертата, а договорът има предимство и пред двата вида документи. Условията, установени в рамковия договор, имат предимство пред тези на конкретните договори. Всички тези документи представляват неразделна част от договора и — съгласно горните разпоредби — се счита, че те се поясняват взаимно.

1.4. Приложими общи условия са тези, които са в сила по време на изпълнението на договорните задължения. Те обвързват страните от момента, в който са официално публикувани на уебсайта на Сметната палата (<http://www.eca.europa.eu/en/Pages/General-conditions.aspx>).

1.5. Изпълнителят се отказва от правото си да противопостави на Сметната палата свои собствени общи условия относно предоставянето на услуги, извършването на продажби или строителни работи.

1.6. С термина „неизпълнение на задълженията“ се обозначава ситуацията, в която изпълнителят не спазва едно или повече от договорните си задължения.

1.7. С термина „договор“ се обозначават преките договори, рамковите договори, конкретните договори и „purchase orders“.

1.8. „Създател“ означава всяко физическо лице, допринесло за създаването на резултата, в т.ч. персоналът на Сметната палата, на изпълнителя или на трета страна;

1.9. С термина „официално уведомление“ се означава вид писмена комуникация между страните (чрез електронна или обикновена поща), която предоставя на подателя убедително доказателство, че съобщението е доставено на посочения получател.

1.10. „Измама“ означава всяко действие или бездействие, извършено, за да се получи незаконна облага за извършителя или друго лице, като по този начин се причиняват щети на финансовите интереси на ЕС, и което се отнася до: i) използването или представянето на фалшиви, неверни или непълни декларации или документи, в резултат на което се присвояват или неправомерно се задържат средства или активи от бюджета на ЕС, ii) неоповестяването на информация в нарушение на конкретно задължение, което води до същия резултат; или iii) неправилното използване на такива средства или активи за цели, различни от тези, за които те са били първоначално предоставени, което нарушава финансовите интереси на ЕС.

1.11. С термина „тежко професионално нарушение“ се означава нарушение на приложимите законови или подзаконовни разпоредби или етични норми на професията, която изпълнителят или свързано с него лице практикуват, в т.ч. всяко поведение, водещо до сексуално или друго насилие и експлоатация, или неправомерно поведение на изпълнителя или свързано с него лице, засягащо доверието, което може да му се има в професионален план, когато това поведение разкрива умисъл или груба небрежност.

1.12. „Нередност“ означава всяко нарушение по смисъла на член 1, параграф 2 от Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета, т.е. всяко нарушение на разпоредба на правото на Европейския съюз, в резултат на действие или бездействие от икономически оператор, което е имало или би имало за резултат нарушаването на общия бюджет на ЕС.

1.13. Терминът „вече съществуващи права“ се отнася до всички права на интелектуална и индустриална собственост, включително използваните технологии, които са съществували преди Сметната палата или изпълнителят да са направили заявка за тях за целите на изпълнение на договора. Те включват правата на собственост и ползване от изпълнителя, създателя, Сметната палата и всички трети лица.

1.14. „Свързано лице“ е всяко физическо или юридическо лице, което е член на административния, управителния или надзорния орган на изпълнителя или което има правомощия за представителство, вземане на решения или контрол по отношение на изпълнителя.

1.15. „Резултати“ означава всяка планирана последица от изпълнението на договора, независимо от нейната форма и естество. Те могат да бъдат допълнително определени в договора като очаквани продукти или услуги. Освен новосъздадени материали, изработени специално за възлагащия орган от изпълнителя или по негово искане, резултатите могат да включват и вече съществуващи материали.

ЧЛЕН 2. ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

- 2.1. Изпълнителят се задължава да предостави продуктите и услугите и/или да извърши строителните работи, описани в договора (наричани по-нататък „задачите“), на цената и в рамките на срока, предвидени в договора.
- 2.2. Всички срокове, посочени в договора, се изчисляват в календарни дни, освен ако не е посочено друго.
- 2.3. Изпълнителят спазва изискванията, предвидени в тръжните спецификации.
- 2.4. Договорът не предоставя никакви изключителни права на изпълнителя за извършване на описаните в договора задачи.
- 2.5. Изпълнителят изпълнява договора, придържайки се към най-високите професионални стандарти. Изпълнителят единствен е отговорен за спазването на всички възложени му правни задължения, по-специално тези, произтичащи от трудовото, данъчното и социалното законодателство, както и от законодателството в областта на опазването на околната среда, установени с правото на ЕС, националното право, колективните споразумения или разпоредбите на международното екологично, социално и трудово право, изброени в приложение X на Директива 2014/24/ЕС, както и задълженията във връзка със защитата на личните данни съгласно Регламент (ЕС) № 2016/679¹ и Регламент (ЕС) 2018/1725².
- 2.6. Изпълнителят единствен е задължен да предприеме действията, необходими за получаване на евентуални разрешителни или лицензи, които се изискват за изпълнение на договора по силата на законите и регламентите, действащи в населеното място, където трябва да бъдат изпълнени задачите, поверени на изпълнителя.
- 2.7. Изпълнителят предприема необходимите действия, за да гарантира, че изпълнението от негова страна на договора няма да доведе до отнемането на знака SuperDrecksKëscht fir Betriber® или сертификата по EMAS, присъдени на Сметната палата.
- 2.8. Служителите на изпълнителя следва стриктно да спазват правилата на Сметната палата, свързани с дисциплината, сигурността и здравето, и следва да се придържат към етичните норми. Сметната палата насърчава спазването на ценности, като например професионален интегритет, във всички области на своята дейност и счита, че тези ценности следва да бъдат

¹ Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните), Официален вестник на Европейския съюз (ОВ) L 119 от 4 май 2016 г., стр. 1 (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/?qid=1547484505787&uri=CELEX:32016R0679>).

² Регламент (ЕС) 2018/1725 на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2018 г. относно защитата на физическите лица по отношение на обработката на лични данни от институциите, органите, службите и агенциите на Съюза и относно свободното движение на такива данни, както и за отмяна на Регламент (ЕС) № 45/2001 и Решение № 1247/2002/ЕО, ОВ L 295 от 21 ноември 2018 г., стр. 39 (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/?qid=1547484765039&uri=CELEX:32018R1725>).

водещи за нейните служители при контактите им с всички други лица, в т.ч. изпълнителите и техния персонал. През целия период на изпълнение на договора изпълнителят и служителите му следва да се придържат към поведение, спазващо най-високите стандарти за почтеност и етика, при отношенията си със Сметната палата и нейните служители. В този контекст изпълнителят се задължава да не предлага продукти и услуги на членовете на персонала на Сметната палата по време или след изпълнението на договора. Освен това изпълнителят следва да предостави на генералния секретар на Сметната палата всяка информация, която достигне до него по отношение на факти, които могат да представляват финансова нередност, свързана с договора, с процедурите за възлагане на договора или с последваща процедура за обществена поръчка³.

2.9. Сметната палата е въвела политика за запазване на добрите условия на труд и за борба срещу моралния и сексуалния тормоз на работното място. Сметната палата няма да толерира никой акт на тормоз от или срещу служители на изпълнителя, участващи в изпълнението на договора.

2.10. Без да се засягат разпоредбите на член 4, всяко позоваване в договора на служителите на изпълнителя се отнася изключително до лицата, участващи в изпълнението на договора. Изпълнителят гарантира, че всички лица, изпълняващи договора, притежават нужната професионална квалификация и опит за изпълнението на възложените им задачи.

2.11. Изпълнителят не може да представлява Сметната палата или с поведението си да се стреми да създава подобно впечатление. Той е длъжен да информира третите страни, че не е служител на администрацията на ЕС.

2.12. Изпълнителят единствен носи отговорност за лицата, които изпълняват възложените му по силата на договора задачи. Във връзка с трудовоправните или договорните отношения с персонала изпълнителят следва да има предвид следното:

- лицата, които извършват поверени на изпълнителя задачи, не могат да получават директни нареждания от страна на Сметната палата;
- Сметната палата не може да бъде считана в никакъв случай за работодател на тези служители, а те се ангажират да не предявяват искания към Сметната палата във връзка с каквито и да е права, произтичащи от договорните отношения между Сметната палата и изпълнителя.

2.13. В случай на прекъсване, свързано с дейността на служител на изпълнителя, работещ в обект на Сметната палата, или в случай на несъответствие на опита и/или уменията на служител на изпълнителя с квалификацията, изисквана съгласно договора, изпълнителят следва незабавно да пристъпи към неговата смяна. Сметната палата има право да поиска смяната на съответния член от персонала, като посочи мотивите си за това. Новоназначеният служител трябва да притежава необходимите квалификации и способности и да е в състояние да продължи изпълнението на договора при същите договорни условия. Изпълнителят е

³ Правилата на Европейската сметна палата относно подаването на сигнали за нарушения на правото на ЕС могат да бъдат разгледани на <http://www.eca.europa.eu/bg/Pages/Transparency-public-scrutiny.aspx>.

отговорен за всяко забавяне в изпълнението на възложените му задачи, причинено от смяна на член на персонала, извършена в съответствие с настоящия член.

2.14. Изпълнителят се съгласява да предоставя на Сметната палата сведения, които тя може да изиска за нуждите на договора. Ако непредвидено събитие, действие или пропуск възпрепятства пряко или косвено изпълнението на задачите, частично или напълно, изпълнителят незабавно и по собствена инициатива го регистрира и уведомява Сметната палата. Изготвеният в тази връзка доклад съдържа описание на проблема, посочва датата, на която се е появил и взетите от изпълнителя мерки за спазване на всички договорни задължения. Изпълнителят следва да даде приоритет на разрешаването на проблема, отколкото на установяването на отговорността.

2.15. Изпълнителят следва незабавно да уведоми Сметната палата за всяка промяна в положенията, налагащи отстраняване, съгласно член 137, параграф 1 от Финансовия регламент⁴.

2.16. Договорът влиза в сила на датата на подписването му от последната страна по договора.

2.17. При никакви обстоятелства изпълнението на задачите не може да започне преди датата, на която договорът, конкретният договор или purchase order влизат в сила.

2.18. В случай на рамков договор, подписването на договора не води до никакво задължение за извършване на покупка от страна на Сметната палата. Единствено прилагането на този договор посредством конкретен договор (наричан също purchase order) обвързва Сметната палата.

2.19. В случай че Сметната палата е изпратила purchase order до изпълнителя, тази заявка следва да бъде върната надлежно подписана с посочена дата от изпълнителя в рамките на 5 (пет) работни дни, считано от датата, на която е тя е изпратена от Сметната палата.

2.20. Срокът за изпълнение на задачите започва да тече от датата на подписване на purchase order от изпълнителя, освен ако същият документ, подписан от Сметната палата, не посочва друга дата.

2.21. Изпълнителят следва да подпише и върне всяка изпратена purchase order преди изтичане на срока на съответния рамков договор. След изтичане на срока му на действие, рамковият договор остава в сила по отношение на този purchase order. Заявките се изпълняват в срок не по-късно от 60 работни дни от датата на изтичане на срока на действие на рамковия договор.

⁴ Регламент (ЕС, Евратом) 2018/1046 на Европейския парламент и на Съвета от 18 юли 2018 г. за финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза, за изменение на регламенти (ЕС) № 1296/2013, (ЕС) № 1301/2013, (ЕС) № 1303/2013, (ЕС) № 1304/2013, (ЕС) № 1309/2013, (ЕС) № 1316/2013, (ЕС) № 223/2014 и (ЕС) № 283/2014 и на Решение № 541/2014/ЕС и за отмяна на Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012, ОВ L 193 от 30 юли 2018 г., стр. 1 („Финансов регламент“).

2.22. В случай че страните се споразумеят за по-подробни условия за изпълнение на задачите, тези условия могат да бъдат приложени към договора, по-конкретно под формата на спецификации.

ЧЛЕН 3. ОТГОВОРНОСТ

3.1. Изпълнителят е отговорен за всяка загуба или вреда, причинена на Сметната палата при изпълнението на договора, включително в случай на подизпълнение в съответствие с член 17, но само до размер, който не надвишава три пъти общата стойност на договора. Въпреки това, ако вредата или загубата се дължи на груба небрежност или умишлено неправомерно поведение на изпълнителя или на негови служители или подизпълнители, или в случай на правно действие срещу Сметната палата, заведено от трета страна за нарушение на нейните права върху интелектуалната собственост, свързани с договора, изпълнителят е отговорен за целия размер на вредата или загубата.

3.2. Ако изпълнителят се състои от двама или повече икономически оператори (т.е. оператори, които са подали съвместна оферта), всички те са солидарно отговорни пред Сметната палата за изпълнението на договора, освен ако не е посочено друго в техническите спецификации или специалните условия.

3.3. Сметната палата не носи отговорност за вреди или загуби, причинени от изпълнителя, в това число за вреди или загуби на трети страни, по време или вследствие на изпълнението на договора.

3.4. Освен в случаите на умишлено нарушение или груба небрежност от нейна страна, Сметната палата не носи отговорност за щетите, нанесени на изпълнителя по време на изпълнението на договора.

3.5. Изпълнителят поема всички обезщетения в случай на правно действие, иск или съдебна процедура, повдигнати от трета страна срещу Сметната палата вследствие на щети, причинени от изпълнителя по време на изпълнението на договора.

3.6. Изпълнителят оказва съдействие на Сметната палата в случай на иск във връзка с изпълнението на договора, предявен от трета страна срещу Сметната палата, включително посредством намеса в подкрепа на Сметната палата, ако това бъде поискано.

3.7. В случай че действащото законодателство го изисква, изпълнителят сключва застраховки, покриващи рисковете и щетите във връзка с изпълнението на договора. Той прави допълнителна застраховка според основателната обичайна практика в съответния бранш. По искане на Сметната палата, изпълнителят предоставя копие от всички сключени застрахователни договори.

ЧЛЕН 4. КОНФЛИКТ НА ИНТЕРЕСИ

4.1. Изпълнителят предприема всички необходими мерки, за да предотврати наличието на ситуация на конфликт на интереси или професионален конфликт на интереси. Конфликт на интереси може да възникне в случай че безпристрастното и обективно изпълнение на

договора е опорочено по причини, свързани със семейството, емоционалния живот, политическата или националната принадлежност, икономическия интерес или всякакъв друг пряк или непряк личен интерес. Професионален конфликт на интереси може да възникне в случай че предишните или текущите професионални дейности на изпълнителя влияят върху способността му да изпълнява договора с необходимото ниво на качество.

4.2. Изпълнителят уведомява Сметната палата писмено и във възможно най-кратък срок за всяко положение, което може да представлява конфликт на интереси или професионален конфликт на интереси по време на изпълнението на договора. Изпълнителят незабавно предприема действия за коригиране на ситуацията. Сметната палата си запазва правото да проверява дали предприетите мерки са уместни и при необходимост, да изисква да се вземат допълнителни мерки в посочения от нея срок.

4.3. Изпълнителят следи за това неговите служители и административни и управителни органи да не бъдат поставяни в ситуация, която може да предизвика конфликт на интереси. Без да се засягат разпоредбите на член 4.2, изпълнителят заменя, незабавно и без да изисква каквото и да е обезщетение от Сметната палата, всеки член на персонала, който се намира в такава ситуация.

4.4. Изпълнителят се въздържа от всякакви контакти, които могат да компрометират неговата независимост.

4.5. Изпълнителят декларира:

- че не е правил и няма да прави оферта, от какъвто и да е вид, при която може да извлече предимство от договора;
- че не е давал, търсил, стремил се да получи или приемал и няма да дава, търси, стреми се да получи или да приема някаква изгода, финансова или в натура, в полза на или от което и да е трето лице, когато тази изгода представлява, пряко или косвено, незаконна или корупционна практика, доколкото тази изгода е материален стимул или награда, свързани с изпълнението на договора.

4.6. Изпълнителят възлага в писмена форма съответните задължения на членовете на персонала и административните и управителните си органи, както и на трети лица, участващи в изпълнението на договора. По нейно искане, копие от предоставените инструкции и поетите ангажименти в тази връзка се изпраща на Сметната палата.

ЧЛЕН 5. ЦЕНИ И ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА РАЗХОДИ

5.1. Посочените в договора цени са фиксирани и не подлежат на предоговаряне, освен ако не е посочено друго в тръжните спецификации или в специалните условия на договора.

5.2. Цените обхващат всички задачи за изпълнение и включват всички разходи, поети от изпълнителя във връзка с тях, включително пощенски разходи и разходи за доставка.

5.3. Когато това е предвидено в специалните условия или тръжните спецификации, Сметната палата възстановява разходите, пряко свързани с изпълнението на задачите, при представяне на оригинални оправдателни документи, в т. ч. разписки и използвани билети,

или, при липса на такива, при представяне на копия или сканирани оригинални оправдателни документи, или въз основа на фиксирани суми.

5.4. Пътните разходи и дневните разноски се възстановяват, при необходимост, на база най-кратък маршрут и минимален брой нощувки, необходими за престоя в мястото на командироване.

5.5. Пътните разходи се възстановяват както следва:

- а) пътуванията със самолет се възстановяват до размера на максималната цена на билет за полет с икономична класа към момента на резервацията;
- б) пътуванията с кораб или влак се възстановяват до размера на максималната цена на билет в първа класа;
- в) пътуванията с автомобил се възстановяват до размера на цената на билет за влак в първа класа за същото разстояние и в същия ден.

5.6. Пътуванията извън територията на ЕС се възстановяват, при условие че Сметната палата предварително е дала писменото си съгласие.

5.7. Дневните разноски се възстановяват на базата на определен размер полагащи се дневни надбавки, както следва:

- а) за пътувания под 200 км (отиване и връщане) не се изплащат дневни надбавки;
- б) дневните надбавки са дължими след получаването на оправдателен документ, доказващ присъствието на съответното лице на мястото на командироване;
- в) дневните надбавки се предоставят под формата на фиксирана сума, която обхваща всички разходи за издръжка, в т.ч. храна, транспорт от и до летището или гарата, застраховки и други дребни разходи;
- г) размерът на дневните надбавки е фиксиран на 100 евро на ден;
- д) квартирните разходи се възстановяват при представяне на оправдателни документи, доказващи необходимостта от пренощуване в мястото на командироване, до максимален размер от 150 евро.

5.8. Стойността за транспортиране на оборудване или непридружаван багаж се възстановява при условие, че Сметната палата предварително е дала писмено разрешение за това.

ЧЛЕН 6. ФАКТУРИ И ПЛАЩАНИЯ

6.1. В рамките на шестдесет дни от приключване на изпълнението на задачите по договора, конкретния договор или purchase order, изпълнителят представя съответните фактури на Сметната палата.

6.2. Всяка фактура съдържа следната информация:

- номер на договора (конкретния договор или purchase order и др.);

- описание на продуктите, услугите или строителните работи, които са предоставени или завършени при пълно спазване на клаузите на договора;
- цени;
- банкова информация на изпълнителя, включително номерата IBAN и BIC, както и ДДС номер.

6.3. Всички фактури се изпращат до Сметната палата, на посочения в договора адрес. Те следва да бъдат придружени от оправдателни документи, доказващи, че фактурираните задачи са били приети. Не се приема частично фактуриране, освен ако изрично не е предвидено в договора. Не се фактурират задачите, които са изпълнени преди получаване на заявка за доставка (purchase order).

6.4. Без да се засяга правото му за получаване на лихви за просрочено плащане, изпълнителят приема евентуалните финансови ограничения, произтичащи от режима на „временните суми от една дванадесета“, в случай че общият бюджет на Европейския съюз не е бил приет в началото на финансовата година, в съответствие с член 16 от Финансовия регламент.

6.5. Изпълнителят предприема подходящи мерки, за да бъде в състояние да използва електронните системи за фактуриране и извършване на поръчки, които Сметната палата вече е въвела или може да реши да въведе по време на изпълнението на договора, без да предявява допълнителни искания за плащане от Сметната палата. При искане от страна на Сметната палата изпълнителят се ангажира да използва тези системи.

6.6. Плащания се извършват единствено при изпълнение на всички задължения от страна на изпълнителя в съответствие с клаузите на договора към датата на представяне на фактурата. Изпълнителят предоставя на Сметната палата достъп до всички оправдателни документи, необходими за проверка на фактурите.

6.7. Фактурите се изплащат в рамките на тридесет календарни дни от датата, на която Сметната палата е регистрирала искането за плащане, освен ако не е предвидено друго в договора. Плащанията се считат за извършени към датата на дебитиране на сметката на Сметната палата.

6.8. Сметната палата може временно да преустанови този 30-дневен срок за плащане, като информира изпълнителя по всяко време в рамките на този период, че искането му за плащане е недопустимо, защото сумата не е дължима, не са надлежно представени необходимите оправдателни документи или защото Сметната палата счита, че искането за плащане трябва да бъде подложено на допълнителна проверка.

6.9. Сметната палата уведомява изпълнителя за временното преустановяване на плащанията, както и за причините за това, чрез препоръчано писмо с обратна разписка или по друг равностоен начин. Ако необходими документи или очаквани резултати не са предоставени, или ако Сметната палата изразява коментари по тези документи или резултати, в уведомителното писмо се посочва срок за представяне на допълнителна информация, корекции или нови документи или очаквани резултати. Временното преустановяване на плащанията влиза в сила от датата на изпращане на писмото. Останалата част от срока на плащане започва да тече отново при прекратяване на временното преустановяване.

6.10. Когато плащанията са преустановени за период, надвишаващ два месеца, изпълнителят може да поиска от съответния компетентен орган да вземе решение дали преустановяването следва да бъде продължено.

6.11. Когато срокът за плащане е спрял поради отхвърляне на документ и новият представен документ също е отхвърлен, Сметната палата си запазва правото да прекрати договора в съответствие с член 18.

6.12. В случай че плащането бъде просрочено, изпълнителят има право да получи лихва, ако тя е изчислена на над 200 евро. Ако лихвата не надвишава 200 евро, изпълнителят може да предяви искане за получаване на лихвата в двумесечен срок от получаване на просроченото плащане. Лихвата се изчислява на базата на приложения процент от Европейската централна банка при нейните последни основни операции по рефинансиране („референтен процент“), увеличен с осем процентни пункта („марж“). Приложимият референтен процент е този, който е в сила в първия ден от месеца, през който е дължимо плащането. Този лихвен процент се публикува в серия С на Официален вестник на Европейския съюз. Периодът, за който се дължи лихва, започва да тече от първия календарен ден след датата, на която изтича крайният срок за плащането, и приключва в деня на плащането. Временното преустановяване на плащането от страна на Сметната палата не може да се счита за забавяне на плащането.

6.13. След като уведоми писмено изпълнителя, Сметната палата има право чрез прихващане да приспадне автоматично от плащанията в полза на изпълнителя сумите, които последният ѝ дължи, поради каквато и да е причина.

6.14. Плащанията се извършват чрез банков превод на банковата сметка, посочена в офертата на изпълнителя под формата на номера IBAN и BIC.

6.15. Договорът е деноминиран в евро, а плащанията по него се извършват в евро или в местната валута, според посоченото в договора. Конвертирането между евро и друга валута се извършва по обменния курс на еврото, публикуван в Официален вестник на Европейския съюз, приложим за деня, в който нареждането за плащане е издадено от Сметната палата.

6.16. Разходите по банковия превод се разпределят по следния начин:

- а) разходите за изпращане, начислени от банката на Сметната палата, се поемат от Сметната палата,
- б) разходите за получаване, начислени от банката на изпълнителя, се поемат от изпълнителя,
- в) разходите за повторен превод, причина за който е една от страните, се поемат от страната, поради която е извършен повторният превод.

ЧЛЕН 7. ФИНАНСОВИ ГАРАНЦИИ

7.1. Ако се изисква финансова гаранция⁵ за плащането на авансово финансиране, или като гаранция за изпълнение или гаранционен депозит, тя трябва да изпълнява следните условия:

- а) гаранцията се предоставя от банка или финансова институция, одобрена от Сметната палата, или, по искане на изпълнителя и със съгласието на Сметната палата, от трета страна;
- б) гарантът предоставя гаранцията като неотменимо обезпечение или служи като пръв гарант за задълженията на изпълнителя, без да се изисква от Сметната палата да предявява иск към основния длъжник (изпълнителя).

7.2. Изпълнителят поема разходите за предоставянето на такава гаранция.

7.3. Гаранциите за авансовото финансиране остават в сила до момента, в който това финансиране се уравни с междинните плащания или плащането на остатъка. Ако плащането на остатъка се извършва под формата на дебитно известие, гаранцията за авансовото финансиране остава в сила три месеца след изпращането на дебитно известие на изпълнителя. Сметната палата освобождава гаранцията в рамките на следващия месец.

7.4. Гаранциите за изпълнение покриват спазването на съществените договорни задължения до момента, в който Сметната палата даде своето окончателно одобрение за доставката, услугите или строителните работи. Сметната палата напълно освобождава гаранцията след окончателното одобрение на доставките, услугите или строителните работи, както е предвидено в договора.

7.5. Гаранционният депозит покрива пълното предоставяне на доставките, услугите или строителните работи в съответствие с договора, включително по време на срока на отговорност по договора и до окончателното им одобряване от Сметната палата. Сметната палата освобождава гаранционния депозит след изтичането на срока на отговорност по договора, предвиден в договора.

ЧЛЕН 8. ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА СРЕДСТВА

8.1. Ако възстановяването на неправомерно изплатени средства е обосновано съгласно условията на договора, изпълнителят възстановява съответната сума в евро при получаване на дебитното известие.

8.2. Сметната палата официално уведомява изпълнителя за намерението си да събере изискваната сума, като посочи дължимия размер и причините за възстановяването, и прикани изпълнителя да изпрати своите коментари в срок от петнадесет дни от получаването на уведомлението. Ако Сметната палата реши да приложи процедурата по възстановяване на средства, тя изпраща официално уведомление чрез дебитно известие до изпълнителя, в което

⁵ За договори на стойност под 60 000 евро не се изисква гаранция.

посочва датата на плащане. Изпълнителят изплаща дължимата сума в съответствие с разпоредбите, посочени в дебитното известие.

8.3. Ако плащането не се извърши в срока, посочен в дебитното известие, дължимата сума се олихвява съгласно определения в член 6.12 процент. Лихвата е дължима за периода от календарния ден, следващ датата на изискуемост, до календарния ден, в който дългът е изцяло платен. Всяко частично плащане погасява най-напред разходите и лихвите по просроченото плащане и едва след това сумата на главницата.

8.4. Ако плащането не бъде извършено до падежа, Сметната палата може, след като писмено уведоми изпълнителя, да събере дължимите суми чрез прихващане или чрез всякакви други законни средства, включително при необходимост чрез принудително изпълнение и предявяване на предварително предоставена гаранция.

8.5. Ако договорът е подписан от група икономически оператори (съвместна оферта), групата е солидарно отговорна при условията, определени в член 3.2, освен ако не е посочено друго в техническите спецификации или специалните условия. Сметната палата най-напред изисква цялата сума от водещия оператор. Ако водещият оператор не изплати сумата до падежа и ако сумата не може да бъде прихваната, или може да бъде прихваната само частично, Сметната палата може да изиска все още дължимите средства от всеки друг член на групата.

ЧЛЕН 9. ГАРАНЦИЯ

9.1. Изпълнителят гарантира, за посочения в договора период, че задачите са изпълнени в съответствие със спецификациите, съдържащи се в договора.

9.2. Ако Сметната палата счете, че задачите не са изпълнени в съответствие с договора, тя надлежно информира изпълнителя за това. Освен ако не е предвидено друго в договора, изпълнителят привежда в съответствие изпълнението на задачите, които не са в съответствие с изискванията на договора, в рамките на петнадесет дни от датата, на която Сметната палата е информирала изпълнителя за несъответствието. Така както е посочено в договора, започва да тече нов гаранционен срок от датата на коригиране на несъответствието.

9.3. Изпълнителят поема всички разходи във връзка с прилагането на този член и възстановява на Сметната палата всички извършени от нея разходи. Изпълнителят коригира за своя сметка всички задачи, които според Сметната палата не съответстват на договора. Ако корективните действия не са задоволителни, Сметната палата може да отхвърли предоставените услуги, продукти и/или извършените строителни работи.

9.4. Сметната палата си запазва правото да търси обезщетения за вреди и пропуснати ползи в съответствие с член 10 за периода от деня, в който тя е уведомила изпълнителя за несъответствието в изпълнението на задачите, до деня на коригирането им.

ЧЛЕН 10. ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ВРЕДИ И ПРОПУСНАТИ ПОЛЗИ

10.1. Сметната палата може да търси обезщетение за вреди и пропуснати ползи, в случай че изпълнителят не изпълни договорните си задължения или не спазва посочените в договора стандарти.

10.2. Ако изпълнителят не изпълни договорните си задължения в сроковете, установени в договора, Сметната палата може, без да се засягат реалната или потенциалната отговорност на изпълнителя или правото на Сметната палата да прекрати договора и/или конкретния договор, да търси обезщетение за всеки календарен ден закъснение по следната формула:

$$0.3 \times (V/d)$$

V = стойност на договора, purchase order или конкретния договор

d = срок за изпълнение на задачите, изразен в календарни дни, съгласно съответния договор, purchase order или конкретен договор

10.3. Ако предметът на договора позволява, дневната ставка на обезщетението за вреди и пропуснати ползи може да бъде променена в договора.

10.4. Сметната палата уведомява официално изпълнителя за своето намерение да наложи неустойки и за размера на съответната изчислена сума. Изпълнителят може, в рамките на петнадесет дни от уведомлението за решението за налагане на обезщетение за вреди и пропуснати ползи, да представи аргументи против това решение, като изпрати препоръчано писмо с обратна разписка или друга равностойна услуга. При липса на отговор от страна на изпълнителя или ако Сметната палата не оттегли решението си в писмен вид в рамките на петнадесетдневен срок от получаването на тези аргументи, решението за налагане на обезщетение за вреди и пропуснати ползи се прилага от страна на Сметната палата чрез процедура за събиране на неправомерно изплатени средства. Обезщетението за вреди и пропуснати ползи не се налага, ако в договора са предвидени специфични санкции в случай на забава на изпълнението. Сметната палата и изпълнителят признават изрично и се съгласяват, че всяка сума, изплатена по силата на настоящия член, представлява обезщетение за вреди и пропуснати ползи, а не санкция, и е справедливо изчислена разумна компенсация за загубите, които могат да се очакват в случай на неизпълнение на задълженията.

10.5. Ако изпълнителят не изпълни договорните си задължения или не спазва изискваното ниво на качество съгласно посоченото в спецификациите, Сметната палата може да намали или да събере плащания в съответствие с член 8 пропорционално на сериозността на неизпълнените задължения, без това да засяга правото на Сметната палата да прекрати договора в съответствие с член 18. Възможно е да бъде наложено намаляване цената или възстановяване на средства заедно с изплащането на неустойки.

10.6. Сметната палата официално уведомява изпълнителя за своето намерение да намали плащането и за размера на съответната изчислена сума. Изпълнителят разполага с петнадесет дни след датата на получаване на уведомлението, за да представи коментари. В случай че изпълнителят представи коментари, те се вземат предвид от Сметната палата, която следва

официално да уведоми изпълнителя за оттеглянето на намерението си да намали плащането или за окончателното си решение да намали плащането, както и за съответната сума.

ЧЛЕН 11. СОБСТВЕНОСТ ВЪРХУ РЕЗУЛТАТИТЕ — ПРАВА НА ИНТЕЛЕКТУАЛНА И ИНДУСТРИАЛНА СОБСТВЕНОСТ

11.1. Собственост върху резултатите

- 11.1.1. Европейският съюз придобива по неотменим начин собственост върху резултатите и всички права върху интелектуална собственост, приложими за новосъздадени материали, изработени специално за Сметната палата по силата на договора и включени в резултатите, без обаче да се засягат правилата, които се прилагат за вече съществуващите права върху вече съществуващи материали, съгласно член 11.2. Така придобитите права върху интелектуална собственост включват всякакви права, като например авторско право и други права върху интелектуална или индустриална собственост, върху всички резултати и всички технологични решения и информация, създадени или получени от изпълнителя или от неговите подизпълнители при прилагането на договора. Сметната палата може да експлоатира и използва придобитите права съгласно посоченото в настоящия договор. Европейският съюз придобива тези права от момента, в който изпълнителят е създал резултатите.
- 11.1.2. Приема се, че цената, посочена в договора, включва всички такси, дължими на изпълнителя във връзка с придобиването на правата от страна на Европейския съюз, включително всички форми на експлоатация и използване на резултатите.
- 11.1.3. Придобиването от Европейския съюз на правата по силата на настоящия договор важи за територията на целия свят.
- 11.1.4. Придобиването на тези права е в допълнение на вече предоставените на ЕС права въз основа на съществуващите изключения в приложимото законодателство, като изключението, свързано с авторското право, за да се гарантира правилното изпълнение или докладване на административните производства, в случаите, в които се прилагат такива изключения.

11.2. Лицензиране на вече съществуващи права

- 11.2.1. Освен ако не е предвидено друго в специалните условия, Европейският съюз не придобива собственост върху вече съществуващи права.
- 11.2.2. Изпълнителят лицензира вече съществуващите права безвъзмездно, неизключително и неотменимо в полза на Европейския съюз. Сметната палата може да използва вече съществуващите материали по всички начини на експлоатация, посочени в настоящия договор. Всички вече съществуващи права се лицензират в полза на Европейския съюз от момента на предаване на резултатите и приемането им от Сметната палата.
- 11.2.3. Освен ако не е договорено друго, лицензът не може да бъде прехвърлян, нито преотстъпван, с изключение на това, че Сметната палата може да преотстъпва вече съществуващи права на всяко физическо или юридическо лице, което работи за или

си сътрудничи с нея, в т.ч. изпълнители и подизпълнители, но само за целите на настоящия договор или сътрудничество. Ако резултатът е документ, който следва да бъде публикуван, като например доклад или проучване, включването в документа на вече съществуващи материали не може да бъде основание за спиране на публикацията или превода на този документ, като се има предвид обаче, че вече съществуващите материали не могат да бъдат публикувани или превеждани отделно от резултата.

11.2.4. Предоставянето на Европейския съюз на лиценз за вече съществуващите права съгласно настоящия договор обхваща всички територии в целия свят и важи за целия период на защита на правата върху интелектуалната собственост. Приема се, че цената, посочена в договора, включва всички такси, дължими на изпълнителя във връзка с предоставянето на Европейския съюз на лиценз за вече съществуващи права, включително всички форми на експлоатация и използване на резултатите.

11.2.5. Когато изпълнението на договора изисква изпълнителят да използва вече съществуващи материали, принадлежащи на Сметната палата, Сметната палата може да поиска от изпълнителя да подпише необходимия лицензионен договор. Такова използване от страна на изпълнителя не води до прехвърляне на права на изпълнителя и се ограничава до нуждите на този договор.

11.3. Изключителни права

Европейският съюз придобива следните изключителни права:

- а) възпроизвеждане — правото да разрешава или забранява прякото или непрякото, временното или постоянното възпроизвеждане на резултатите с всякакви средства (механични, цифрови или други) и в каквато и да е форма, изцяло или отчасти;
- б) публично разгласяване — изключителното право да разрешава или забранява публичното показване, изпълняване или разгласяване по жичен или безжичен път на резултатите, включително предоставянето им на публично разположение по такъв начин, че обществеността да може да има достъп до тях от място и във време, самостоятелно избрани от тях, като в това се включва и публикуването в интернет и излъчването по кабел или сателит, както и включване, включително чрез кадриране и рязане, на резултатите или части от тях в други произведения като уебсайтове и уебстраници;
- в) разпространение — изключителното право да разрешава или забранява всяка форма на разпространение на резултатите или на копия от резултатите сред обществеността чрез продажба или по друг начин;
- г) отдаване под наем — изключителното право да разрешава или забранява отдаването под наем или вземането под наем на резултатите или на копия от резултатите;
- д) адаптиране — изключителното право да разрешава или забранява всяко изменение на резултатите;
- е) превод — изключителното право да разрешава или забранява превода, адаптирането, обработката, създаването на производни произведения от

резултатите и всякакво друго изменение на резултатите, като се спазват неимуществените права на авторите, когато е приложимо;

- ж) когато резултатите са или включват база данни — изключителното право да разрешава или забранява извличането на цялото съдържание на базата данни или на съществена част от него върху друг носител по какъвто и да е начин и в каквата и да е форма; и изключителното право да разрешава или забранява повторното използване на цялото съдържание на базата данни или на съществена част от него чрез разпространение на копия, отдаване под наем, онлайн или други форми на предаване;
- з) когато резултатите са или включват предмет, който може да се патентова — правото да ги регистрира като патент и да експлоатира по-нататък този патент в пълна степен;
- и) когато резултатите са или включват лого или предмет, които могат да бъдат регистрирани като търговска марка — правото да регистрира това лого или този предмет като търговска марка и да ги експлоатира и използва по-нататък;
- й) когато резултатите са или включват ноу-хау — правото да използва това ноу-хау, когато е необходимо за използване на резултатите в пълната степен, предвидена в настоящия договор, и правото да го предоставя на изпълнителите и подизпълнителите, действащи от името на Сметната палата, след като подпишат съответните декларации за поверителност, когато е необходимо;
- к) когато резултатите представляват документи — правото да съхранява и архивира резултатите в съответствие с правилата за управление на документи, приложими за Сметната палата, включително цифровизация или преобразуване на формата за целите на съхраняването или за нова употреба;
- л) когато резултатите представляват или включват софтуер, в това число изходен код, обектен код и където е приложимо — документация, подготвителни материали и наръчници, в допълнение към другите изключителни права, посочени в член 11.3:
 - i) правата на крайни ползватели за всички употреби от Европейския съюз или от подизпълнителите, произтичащи от настоящия договор и от намерението на страните;
 - ii) правото на получаване на изходен и обектен код;
- м) правото да предоставя лиценз на трети страни за всяко от изключителните права или начини на експлоатация, посочени в настоящия договор; независимо от това, в случай на вече съществуващи материали, за които Европейският съюз само притежава лиценз, правото на преотстъпване на лиценза не е приложимо, освен в случая, предвиден в член 11.2.3;
- н) доколкото изпълнителят може да се позове на неимуществени права, правото на Сметната палата, освен ако не е предвидено друго в настоящия договор, да публикува резултатите със или без посочване на името на създателя/създателите и правото да решава кога и дали резултатите могат да бъдат оповестявани и публикувани.

Изпълнителят гарантира, че Европейският съюз може да упражнява тези изключителни права и начини на експлоатация за всички части от резултатите, независимо дали чрез прехвърляне на собствеността върху правата за частите, конкретно създадени от изпълнителя, или чрез предоставяне на лиценз за вече съществуващите права за частите, които представляват вече съществуващи материали.

Когато вече съществуващи материали се включват в резултатите, Сметната палата може да приеме разумни ограничения на посочения по-горе списък, при условие че посочените материали са лесно разпознаваеми и отделени от останалата част, не съставляват съществена част от резултатите и, при необходимост, съществуват задоволителни заместващи решения без допълнителни разходи за Сметната палата. В такъв случай изпълнителят трябва ясно да информира Сметната палата, преди да направи този избор, а Сметната палата има правото да откаже.

11.4. Идентифициране и доказателства за предоставяне на вече съществуващи права и права на трети страни

- 11.4.1. При предоставянето на резултатите изпълнителят гарантира, че за всяка употреба, която Сметната палата може да планира в рамките на настоящия договор, новосъздадените части и вече съществуващите материали, вложени в резултатите, не са обвързани с искове от страна на създатели или трети страни и всички необходими вече съществуващи права или лицензите за тях са получени.
- 11.4.2. За тази цел изпълнителят съставя списък на всички вече съществуващи права и на правата на създателите и третите страни върху резултатите от настоящия договор или техни части, включително идентификация на собствениците на правата. Ако няма вече съществуващи права върху резултатите, изпълнителят представя декларация за това. Този списък се предоставя от него не по-късно от датата на предаване на окончателните резултати.
- 11.4.3. В резултатите изпълнителят посочва ясно всички цитати от съществуващи текстови произведения. Пълното позоваване трябва да включва, според случая, име на автора, заглавие на произведението, дата и място на публикуване, дата на създаване, адрес на публикуване в интернет, номер, том и всяка друга информация, която позволява лесно идентифициране на произхода.
- 11.4.4. По искане на Сметната палата изпълнителят представя доказателства за собственост или права на ползване на всички вече съществуващи права и правата на трети страни, с изключение на правата, които са собственост на Европейския съюз или за които той притежава лиценз. Тази разпоредба се прилага и за правата върху изображения и звукови записи.
- 11.4.5. Посочените доказателства могат да се отнасят, наред с другото, до правата върху: части от други документи, изображения, звукови записи, музика, графики, шрифтове, таблици, данни, софтуер, технически изобретения, ноу-хау и т.н. (на хартиен носител или в електронен или друг формат), инструменти за разработване на информационни технологии, програми, подпрограми и/или други програмни продукти („вече съществуващи технологии“), концепции, модели, инсталации или произведения на

изкуството, данни, източници, вече съществуващи материали или каквито и да е други части с външен произход.

11.4.6. В зависимост от случая доказателствата могат да включват:

- а) името и номера на версията на софтуерен продукт;
- б) пълно идентифициране на произведението и на неговия автор, разработчик, създател, преводач, лице за въвеждане на данните, графичен дизайнер, издател, редактор, фотограф, продуцент;
- в) копие на лиценза за използване на продукта или на споразумението, предоставящо съответните права на изпълнителя, или упоменаване на този лиценз;
- г) копие на споразумението или на частта от трудовия договор, предоставящи съответните права на изпълнителя, когато части от резултатите са създадени от неговия персонал;
- д) текст на забележката за отказ от отговорност, ако съществува такава.

11.4.7. Представянето на доказателства не освобождава изпълнителя от отговорност, в случай че бъде установено, че той не притежава необходимите права, независимо от това кога и от кого е разкрит този факт.

11.4.8. Изпълнителят гарантира също, че притежава съответните права или правомощия за извършване на прехвърлянето и че е платил или се е уверил в плащането на всички дължими такси, свързани с окончателните резултати, в т. ч. хонорарите, дължими на дружествата за колективно управление.

11.5. Създатели

11.5.1. Чрез предоставянето на резултатите изпълнителят гарантира, че създателите няма да възразят срещу следното, въз основа на своите неимуществени права, защитени с авторско право:

- а) името им да бъде посочено или да не бъде посочено при представянето на резултатите на обществеността;
- б) резултатите да бъдат оповестени или да не бъдат оповестени, след като са били доставени в окончателния си вид на Сметната палата;
- в) резултатите да бъдат адаптирани, при условие че това се извършва по начин, който не вреди на честта или репутацията на твореца.

11.5.2. Ако съществуват неимуществени права върху части от резултатите, защитени от авторско право, изпълнителят трябва да получи съгласието на създателите по отношение на предоставянето или отказа от тези права в съответствие с приложимите правни разпоредби и да бъде готов да предостави документни доказателства при поискване.

11.6. Лица, присъстващи на снимки или появяващи се във филми

Ако физически лица, които могат да бъдат разпознати, се виждат в изготвените резултати или ако гласът им е записан, изпълнителят представя по искане на Сметната палата декларация от тези лица (или от лицата, упражняващи родителски права, в случай на непълнолетни лица), в която те дават съгласието си за описаното използване на техния образ или глас. Изпълнителят предприема необходимите мерки за получаване на такова съгласие в съответствие с приложимите правни разпоредби.

11.7. Авторски права на изпълнителя за вече съществуващи права

В случаите, когато изпълнителят запазва вече съществуващи права върху части от резултатите, при използването на резултата това се упоменава със следната забележка: “© - година – Европейски съюз. Всички права запазени. За някои части е предоставен лиценз на Европейския съюз при определени условия” или с друга еквивалентна бележка, която Сметната палата счита за подходяща, или която е одобрена от страните за всеки отделен случай. Това не се прилага, когато включването на такова упоменаване би било невъзможно, предимно поради съображения от практическо естество.

11.8. Информираност за финансирането от Сметната палата и декларация за отказ от отговорност

Когато използва резултатите, изпълнителят обявява, че те са създадени по силата на договор със Сметната палата и че изразените становища ангажират единствено изпълнителя и не представляват официална позиция на Сметната палата. Сметната палата може писмено да отмени това задължение.

ЧЛЕН 12. ПАТЕНТИ, РЕГИСТРИРАНИ ДИЗАЙНИ („GEBRAUCHSMUSTER“), ТЪРГОВСКИ МАРКИ И ТЪРГОВСКИ НАИМЕНОВАНИЯ, ПРОМИШЛЕНИ ДИЗАЙНИ И МОДЕЛИ

12.1. Ако изпълнението на договора предполага използване на патенти, регистрирани дизайни („Gebrauchsmuster“), търговски марки или търговски наименования, промишлени дизайни или модели, които принадлежат на трети лица, и това доведе до съдебен спор, изпълнителят обезщетява Сметната палата за всяко правно действие, предприето срещу нея във връзка с такова нарушение.

12.2. Сметната палата и изпълнителят обменят помежду си всяка информация, която разкрива, че дадено право на индустриална собственост би могло да възпрепятства изпълнението на договора.

12.3. При първия признак за предприемане на правни действия от трето лице, по-специално подаване на иск, дори след изпълнението на договора, страната, срещу която е повдигнато обвинение, информира без отлагане другата страна и двете страни предприемат съвместни действия и обменят помежду си всякаква информация и всякакъв вид доказателствени материали, които притежават или могат да получат.

12.4. Фактът, че изготвените продукти, или част от тях, са защитени от право на индустриална собственост, което принадлежи на изпълнителя или във връзка с което той притежава лиценз, не представлява пречка Сметната палата да ги ремонтира или да възложи ремонта им на когото прецени за уместно, освен ако самият изпълнител не притежава право на индустриална собственост върху технологията на ремонта и ако, след като е бил запитан пръв, той предложи да извърши ремонта в разумен срок и на разумна цена.

ЧЛЕН 13. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ, ИЗПОЛЗВАНЕ, РАЗПРОСТРАНЕНИЕ И ПУБЛИКУВАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ

13.1. Изпълнителят се задължава, от свое име и от името на своите служители, да не използва за цели, различни от целите на договора, както и да не разкрива или публикува пред трети лица, всички факти, информация, знания, документи или други въпроси, които са му били съобщени или са достигнали до знанието му във връзка с изпълнението на договора, нито резултатите от извършваните от него услуги, без предварително писмено разрешение от Сметната палата. Тези задължения продължават да са в сила и след приключване на изпълнението на договора.

13.2. Изпълнителят се задължава да изисква от своите служители, сътрудници, партньори и евентуални подизпълнители и цесионери спазването на изискването за конфиденциалност.

13.3. За всяко разпространение или публикуване от изпълнителя на информация, свързана с договора, предварително се изисква писмено разрешение от Сметната палата. За целите на това разрешение Сметната палата може да изиска от изпълнителя да посочи сумата, изплатена от Европейския съюз, както и да постави други условия във връзка с това разрешение. Във всички случаи в публикуваната или разпространена информация се уточнява, че изложените гледни точки отразяват изключително позицията на изпълнителя и не представляват официално становище на Сметната палата.

13.4. Изпълнителят упълномощава Сметната палата да обработва, използва, разпространява и да публикува за всякакви цели, по всички начини и с всички средства данните, съдържащи се в договора или свързани с него, и по-специално самоличността на изпълнителя, предмета и продължителността на договора, както и изплатената сума.

13.5. Освен ако не е предвидено друго, Сметната палата не е задължена да разпространява или да публикува документите или информацията, предоставени при изпълнението на договора. Ако тя реши да не публикува получените по този начин документи или информация, изпълнителят не може да ги разпространява или публикува на друго място, освен с предварителното писмено съгласие на Сметната палата.

13.6. Сметната палата третира поверително всяка информация или документи, които писмено са обявени от изпълнителя за поверителни.

13.7. Сметната палата:

- а) осигурява защитата на тази поверителна информация или документи със същата степен, която използва за защитата на собствената си поверителна информация;

- б) се въздържа от пряко или непряко оповестяване на неупълномощени лица на каквито и да е факти, информация, знания, документи или други елементи, за чийто поверителен характер е уведомена, без предварителното писмено съгласие от страна на изпълнителя.

13.8. Задълженията за поверителност, постановени в член 13.6 и 13.7, са обвързващи за Сметната палата по време на изпълнението на договора и докато информацията или документите продължават да бъдат поверителни, освен ако:

- а) изпълнителят не е съгласен да освободи Сметната палата от задълженията за поверителност по-рано;
- б) поверителната информация или документи станат публично достояние по начин, различен от нарушение на задължението за поверителност;
- в) приложимото право изисква оповестяването на поверителната информация или документи.

ЧЛЕН 14. ПУБЛИЧНОСТ

14.1. Изпълнителят, подизпълнителят или техните служители нямат право по никакъв начин (в т.ч. чрез социалните медии) да разгласяват факта, че са изпълнител или подизпълнител на Сметната палата. В съответствие с тази клауза не се разрешава публикуването на статии, изготвени под формата на рекламни материали, независимо дали те са предназначени за специализирани издания или за ежедневници.

14.2. Всички други статии, публикации или илюстрации, които нямат специфичен рекламен характер, но в които би могла да се посочи дейността на изпълнителя във връзка с настоящия договор, се представят на Сметната палата за нейното предварително писмено разрешение.

14.3. При никакви обстоятелства в рамките на своята дейност или по какъвто и да е друг начин изпълнителят не може да използва снимки на вътрешни или външни елементи от сградите на Сметната палата, логото или официалния печат на Сметната палата или други техни версии, без да има предварително писмено разрешение от страна на Сметната палата. Това разрешение може да бъде обвързано със специфични условия и определен срок.

14.4. Забранява се поставянето на съобщения или рекламни материали в помещенията на Сметната палата, освен ако тя изрично не е дала предварително писмено разрешение за това.

ЧЛЕН 15. ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ

15.1. Единствено изпълнителят носи отговорност за спазването на приложимото данъчно законодателство. Всяко нарушение прави свързаните с това фактури недействителни.

15.2. Изпълнителят приема, че Сметната палата по принцип е освободена от всички данъци и такси, в т.ч. данък върху добавената стойност (ДДС), съгласно разпоредбите на членове 3 и 4 от Протокол 7 от Договора за функционирането на Европейския съюз за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз и съответното законодателство в държавите членки.

15.3. Предвид това изпълнителят прави необходимите постъпки пред компетентните власти с цел да осигури освобождаването от данъци и такси, включително от ДДС, на стоките и услугите, необходими за изпълнението на договора.

15.4. Фактурите, представени от изпълнителя, посочват мястото на облагане за целите на ДДС и упоменават отделно сумите без ДДС и сумите с включен ДДС.

ЧЛЕН 16. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

16.1. Под непреодолима сила (форсмажорни обстоятелства) се разбира всяка ситуация или всяко събитие, извънредно и непредвидимо, независимо от волята на страните и което не може да бъде приписано на грешка или на небрежност на някоя от тях или на подизпълнител, което възпрепятства една от страните да изпълни едно или няколко от договорните си задължения и което не е могло да бъде преодоляно, независимо от надлежно положените усилия. Дефекти в оборудването, съоръженията или материалите или закъснения в набавянето им, трудови спорове, стачки или финансови затруднения не могат да бъдат изтъквани като непреодолима сила, освен ако не са пряка последица от установен случай на непреодолима сила.

16.2. Без да се засягат разпоредбите на член 2.14, ако една от страните по договора е изправена пред случай на форсмажорни обстоятелства, тя незабавно официално уведомява другата страна, като уточнява естеството, вероятната продължителност и предполагаемите последици от това събитие.

16.3. Всяка от страните по договора може да спре изпълнението на договора, purchase order или конкретния договор, или на която и да е част от тях, ако наличието на непреодолима сила прави това изпълнение невъзможно или прекалено трудно. Страната, която спира изпълнението на договора, незабавно уведомява другата страна за спирането, като посочва всички необходими причини и друга информация, както и предвижданата дата за подновяване на изпълнението на договора, purchase order или конкретния договор.

16.4. Когато обстоятелствата позволят изпълнението да бъде възобновено, страната, която е поискала спиране на изпълнението, незабавно уведомява за това другата страна, освен ако Сметната палата вече не е прекратила договора, purchase order или конкретния договор.

16.5. Нито една от страните по договора не се счита за нарушила договорните си задължения, ако не е могла да ги изпълни поради непреодолима сила. Когато поради форсмажорни обстоятелства изпълнителят е възпрепятстван да изпълни договорните си задължения, правото му на възнаграждение се ограничава до действително изпълнените задачи.

16.6. Страните по договора предприемат всички необходими мерки, за да сведат евентуалните щети до минимум.

ЧЛЕН 17. ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ И ПРЕХВЪРЛЯНЕ (ЦЕСИЯ)

17.1. Без предварително писмено разрешение от Сметната палата, изпълнителят не може да прехвърля произтичащите от договора права и задължения, изцяло или частично, нито да възлага на подизпълнители, дори частично, изпълнението на поверените му задачи, нито фактически да използва трети лица за тази цел, с изключение на тези, които вече са посочени в тръжната му оферта.

17.2. При липса на посоченото в член 17.1 разрешение или в случай на неспазване на условията, които се съдържат в разрешението, извършеното прехвърляне от страна на изпълнителя няма правна сила и е недействително по отношение на Сметната палата.

17.3. Дори в случаите, когато Сметната палата разреши на изпълнителя да възлага на трети лица, изцяло или частично, доставки, услуги или строителни работи, изпълнителят продължава да бъде единствено отговорен пред Сметната палата за изпълнението на договорните задължения.

17.4. Изпълнителят трябва да гарантира, че никой договор за подизпълнение не засяга правата на Сметната палата по силата на настоящия договор.

17.5. Сметната палата може да поиска от изпълнителя да замени подизпълнител, за когото е установено, че се намира в някое от обстоятелствата, посочени в член 18.

17.6. Освен при наличието на изрично разрешение от страна на Сметната палата изпълнителят е длъжен, в случай на цялостно или частично прехвърляне на договора, да включи във всеки договор, сключен с трети лица, клаузи, които да позволяват на Сметната палата да се ползва със същите права и същите гаранции по отношение на третите лица, както по отношение на самия изпълнител.

ЧЛЕН 18. ПРЕКРАТЯВАНЕ

18.1. Сметната палата може да прекрати договора в следните случаи:

- а) ако изпълнителят, правният субект, към който той принадлежи, или което и да е лице, което носи неограничена отговорност за задълженията на изпълнителя, е обявено в несъстоятелност, обект е на процедура по несъстоятелност или ликвидация, активите му се управляват от ликвидатор или синдик или от съда, сключило е споразумение с кредиторите си, стопанската му дейност е прекратена или е в подобно положение, произтичащо от сходна процедура съгласно законите на ЕС или националните закони;
- б) ако е установено сокончателно съдебно решение или окончателно административно решение, че изпълнителят, правният субект, към който той принадлежи, или което и да е лице, което носи неограничена отговорност за задълженията на изпълнителя, е нарушило задълженията си по отношение на плащането на данъци или социално осигурителни вноски съгласно приложимото законодателство;

- в) ако е установено с окончателно съдебно решение или окончателно административно решение, или въз основа на предварителна класификация, извършена съгласно условията на член 143 от Финансовия регламент, че изпълнителят или всяко свързано с него лице е виновен за тежко професионално нарушение, като е нарушил приложимите законови или подзаконови разпоредби или етични стандарти на професията, към която принадлежи, или поради неправомерно поведение, което се отразява на доверието, което може да му се има в професионален план, когато това поведение разкрива умисъл или груба небрежност, включително по-специално едно от следните деяния:
- i) чрез измама или по небрежност предоставяне на невярна информация, необходима за удостоверяване на липсата на основания за отстраняване или на изпълнението на критериите за подбор, или при изпълнението на договор;
 - ii) договаряне с други лица или субекти с цел нарушаване на конкуренцията;
 - iii) нарушаване на правата върху интелектуална собственост;
 - iv) опит за повлияване на процеса на вземане на решение на Сметната палата по време на процедурата за възлагане;
 - v) опит за получаване на поверителна информация, която може да им осигури неправомерни предимства в процедурата за възлагане, предоставяне или присъждане;
- г) ако е установено с окончателно съдебно решение или въз основа на предварителна класификация, извършена съгласно условията на член 143 от Финансовия регламент, че изпълнителят или всяко свързано с него лице е виновен за измама, корупция, участие в престъпна организация, пране на пари, терористични престъпления или престъпления, свързани с терористични дейности, детски труд или други форми на трафик на хора;
- д) ако въз основа на предварителна класификация, извършена съгласно условията на член 143 от Финансовия регламент, изпълнителят или всяко свързано с него лице е показал значителни недостатъци при спазването на основните задължения по изпълнението на правен ангажимент, финансиран от бюджета на ЕС, което е довело до преждевременното му прекратяване или до прилагането на обезщетения за загуби и пропуснати ползи или други договорни санкции, или ако такива значителни недостатъци са били разкрити вследствие на проверки, одити или разследвания, проведени от разпоредител с бюджетни кредити, OLAF или Сметната палата;
- е) ако е установено с окончателно съдебно решение или въз основа на предварителна класификация, извършена съгласно условията на член 143 от Финансовия регламент, че изпълнителят или всяко свързано с него лице е извършил нарушение по смисъла на член 1, параграф 2 от Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета;
- ж) с окончателно съдебно решение или въз основа на предварителна класификация, извършена съгласно условията на член 143 от Финансовия регламент, е установено, че изпълнителят или свързано с него лице са създали юридически субект в друга юрисдикция с намерението да заобиколят данъчни, социални или други правни задължения в юрисдикцията, където се намира тяхното седалище, централно управление или основно място на стопанска дейност;

- з) ако е установено с окончателно съдебно решение или въз основа на предварителна класификация, извършена съгласно условията на член 143 от Финансовия регламент, че правният субект на изпълнителя е бил създаден с намеренията, описани в буква ж);
- и) ако Сметната палата разполага с доказателства, че изпълнителят или лицата с правомощия за представителство, вземане на решения или контрол над него са извършили нарушения, измама или неизпълнение на задължения при процедурата за избор на изпълнител или при изпълнението на договора;
- й) ако изпълнителят не изпълнява задълженията си, постановени в член 4;
- к) ако изпълнителят не изпълнява задълженията си за защита на данните, постановени в член 22;
- л) ако изпълнителят не изпълнява задълженията си за защита на данните, произтичащи от Регламент (ЕС) 2016/679;
- м) ако промяна в правното, финансовото, техническото, организационното или надзорното състояние на изпълнителя би могла да повлияе съществено на изпълнението на договора или поставя под въпрос решението за избор на изпълнител; или ако промяна по отношение на условията за изключване, изброени в член 136 от Финансовия регламент, поставя под въпрос решението за възлагане на договора;
- н) ако изпълнението на задачите не е действително започнало в срока за предаване или изпълнение, предвиден в договора, конкретния договор или purchase order, а предложената нова дата, ако има такава, е неприемлива за Сметната палата;
- о) ако изпълнителят не е в състояние, по своя вина, да получи разрешение или лиценз, необходими за изпълнението на договора, или е причина за отнемането на знака SuperDrecksKëscht fir Betriber® или EMAS, присъден на Сметната палата;
- п) ако изпълнителят, след получаване на официално писмено известие за доброволно изпълнение, в което се посочва естеството на предполагаемия недостатък, и след като му е била дадена възможност да отстрани този недостатък в рамките на разумен срок след получаване на официалното известие, продължава да нарушава договорните си задължения;
- р) ако изпълнителят не спазва приложимите задължения в областта на екологичното, социалното и трудовото законодателство, установени с правото на Европейския съюз, националното право, колективните споразумения или разпоредбите на международното екологично, социално и трудово законодателство, изброени в приложение X към Директива 2014/24/ЕС.

18.2. В случай на форсмажорни обстоятелства, сведени до знанието на другата страна съгласно член 16, всяка една страна по договора може да го прекрати, ако изпълнението му не може да бъде осигурено за период, отговарящ най-малко на една пета от периода, посочен в договора, конкретния договор или purchase order, когато възобновяването на изпълнението не е възможно или промените в договора могат да поставят под въпрос решението за избор на изпълнител или да доведат до неравно третиране на оферентите.

18.3. Сметната палата уведомява официално изпълнителя за намерението си да прекрати договора и за основанията за прекратяването. Изпълнителят разполага с петнадесет дни след датата на получаване, за да представи коментари. Ако не го направи, решението за прекратяване става изпълнимо в деня след крайния срок за представяне на коментари. Ако изпълнителят представи коментари, Сметната палата изпраща официално уведомление за прекратяването на договора.

18.4. Прекратяването влиза в сила от датата на получаване на препоръчано писмо с обратна разписка, прекратяващо договора, или считано от всяка друга дата, посочена в писмото за прекратяване на договора.

18.5. По искане на Сметната палата и независимо от основанията за прекратяването изпълнителят трябва да предостави цялата необходима подкрепа, включително информация, документи и досиета, за да позволи на Сметната палата да прехвърли задачите от договора на нов изпълнител или на вътрешна служба. Страните могат да се споразумеят да съставят план за преход, в който подробно да се опише подкрепата от изпълнителя. Изпълнителят осигурява тази подкрепа без допълнителни разходи, освен ако не може да докаже, че тя изисква значителни допълнителни ресурси или средства, в който случай той предоставя оценка на съответните разходи и страните следва да се договорят в дух на добра воля.

18.6. Последници от прекратяването на договора:

18.6.1. Ако в съответствие с член 18.2 и при спазване на останалите клаузи на договора Сметната палата прекрати договора, изпълнителят се отказва от всякакви иски за обезщетение за косвени вреди, включително загуби от пропуснати ползи вследствие на неприключването на работите. От момента на получаване на писмото за прекратяване на договора изпълнителят предприема всички необходими мерки за свеждане на разходите до минимум, предотвратяване на щетите или отмяна или ограничаване на своите задължения. В срок от максимум шестдесет дни, считано от датата на прекратяване на договора, той изготвя необходимите документи за последващото изпълнение на задачите, изпълнени към датата на влизане в сила на прекратяването.

18.6.2. Без да се засяга възможността за административни и финансови санкции, които Сметната палата може да наложи в съответствие с членове 135 и 138 от Финансовия регламент, Сметната палата може да предяви иск за обезщетение в случай на щети и за събиране на изплатените на изпълнителя суми по договора.

18.6.3. След прекратяване на договора Сметната палата може да ангажира друг изпълнител за довършване на задачите. Без да се накърняват другите права или гаранции на Сметната палата съгласно договора, тя има право да предяви към изпълнителя иск за възстановяване на допълнителните разходи, извършени за приключване на дейностите.

ЧЛЕН 19. НЕРЕДНОСТИ, ИЗМАМА И НЕИЗПЪЛНЕНИЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯТА

19.1. Ако след избора на изпълнител се установи, че процедурата по възлагане на обществената поръчката или изпълнението на договора са засегнати от нередности, измама

или неизпълнение на задълженията, Сметната палата прекъсва временно изпълнението на договора, или когато е необходимо, го прекратява и уведомява изпълнителя за прекъсването и причините за него. Прекъсването влиза в сила от датата на официалното уведомяване или на по-късна дата, ако това е предвидено в уведомлението.

19.2. Ако изпълнителят носи вина за нередностите или измамата, Сметната палата може да откаже да извърши плащането, да поиска да ѝ бъдат възстановени вече изплатените суми или да прекрати всички договори, сключени с изпълнителя, съобразно сериозността на горепосочените нередности или измами и без да се засяга възможността за налагане на административни и финансови санкции от страна на Сметната палата в съответствие с членове 135 и 138 от Финансовия регламент.

19.3. Целта на всяко временно прекъсване на изпълнението на договор е да се провери дали наистина са допуснати нередности, измама или неизпълнение на задълженията, за които съществуват съмнения. Ако тяхното извършване не се потвърди, изпълнението на договора се възобновява във възможно най-кратък срок. Сметната палата уведомява изпълнителя във възможно най-кратък срок след приключване на проверката дали: i) прекъсването се преустановява; или ii) Сметната палата възнамерява да прекрати договора, както се предвижда в член 18. Изпълнителят няма право на компенсация за прекъсването на която и да е част от договора.

19.4. Без да се засяга правото на Сметната палата за прекратяване на договора и за прилагане на неустойки, договорни санкции, възстановяване на средства или намаляване на цената, Сметната палата може да наложи отстраняване и финансови санкции по смисъла на членове 135 и 138 от Финансовия регламент при някои от положенията, посочени в букви в), г), д) и е) от член 18.1 от настоящите общи условия.

ЧЛЕН 20. ПРОВЕРКИ И ОДИТИ

20.1. Сметната палата, в качеството си на възлагащ орган, и Европейската служба за борба с измамите могат да извършват проверки или одити на изпълнението на договора, пряко чрез собствените си служители или като упълномощят външна структура да извърши проверка или одит от тяхно име.

20.2. Такива проверки и одити могат да бъдат предприемани по време на изпълнението на договора, както и по време на петгодишен период, който започва да тече от датата на изплащане на оставащата сума.

20.3. Одитната процедура се счита за започната на датата на получаване на официално уведомление, изпратено от Сметната палата. Одитите се извършват при спазване на конфиденциалност.

20.4. Изпълнителят съхранява всички оригинални документи на подходящ носител, включително цифрови оригинали, когато такива са разрешени от националното право и при определените в него условия, за период от пет години, който започва да тече от датата на окончателното плащане.

20.5. Изпълнителят предоставя на служителите на Сметната палата и на упълномощените от нея външни служители необходимия достъп до обектите и помещенията, в които се изпълнява договора, и до цялата искана от тях информация, включително информацията в електронен формат, необходима за извършването на тези проверки и одити. Изпълнителят прави необходимото за това информацията да бъде на разположение по време на проверката или одита и, ако това бъде поискано от него, тя да бъде предоставена в подходяща форма. По отношение на обработката на лични данни, Европейският надзорен орган по защита на данните разполага със същите права като възлагащия орган, по-специално право на достъп, за целите на провеждането на проверки, одити и разследвания.

20.6. Съгласно Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96 на Съвета от 11 ноември 1996 г. относно контрола и проверките на място, извършвани от Комисията за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности и Регламент (ЕС, Евратом) № 883/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 11 септември 2013 г., изменен, относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF), и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета и Регламент (Евратом) № 1074/1999 на Съвета, OLAF може също да извършва контрол и проверки на място в съответствие с процедурите, установени от правото на Европейския съюз за защита на финансовите интереси на Съюза срещу измами и други нередности. Когато е уместно, въз основа на констатациите Сметната палата може да извърши събиране на неправомерно изразходваните средства.

20.7. Европейската прокуратура, създадена с Регламент (ЕС) 2017/1939 на Съвета има същите права, в т.ч. правото на достъп, както и възлагащият орган по отношение на проверките, одитите и разследванията.

ЧЛЕН 21. ИЗМЕНЕНИЯ

21.1. Всяко изменение на договора е предмет на допълнително писмено споразумение между договарящите се страни. Устното споразумение не е обвързващо за страните по договора.

21.2. Изменението не може да има за цел или резултат внасянето на промени в договора, които могат да поставят под въпрос решението за избор на изпълнител или да доведат до неравно третиране на оферентите.

21.3. В контекста на рамковия договор Сметната палата може да поиска от изпълнителя да допълни своята оферта в писмен вид. Евентуалните допълнения към договора не трябва до водят до съществено изменение на първоначалната оферта.

ЧЛЕН 22. ОБРАБОТКА НА ЛИЧНИ ДАННИ

22.1. Обработка на лични данни от страна на Сметната палата

22.1.1. Всички лични данни, посочени или отнасящи се до договора, в т.ч. тези, които се отнасят до неговото изпълнение, се обработват в съответствие с Регламент (ЕС)

№ 2018/1725. Тези данни се обработват единствено за целите на изпълнението, управлението и мониторинга на договора от администратора на лични данни.

- 22.1.2. Изпълнителят и всяко друго лице, чиито лични данни се обработват от администратора на лични данни във връзка с настоящия договор, имат конкретни права като субекти на данните съгласно глава III (членове 14—25) от Регламент (ЕС) № 2018/1725, по-специално правото на достъп, коригиране или изтриване на личните им данни, правото на ограничаване или, когато е приложимо, възражение срещу обработката на данните, както и правото на преносимост на данните.
- 22.1.3. Ако изпълнителят или всяко друго лице, чиито лични данни се обработват във връзка с настоящия договор има въпроси относно тази обработка, те следва да се обърнат към администратора на лични данни. Те могат да се обърнат и към длъжностното лице за защита на данните на Сметната палата (ECA-data-protection@eca.europa.eu). Те имат право по всяко време да подадат жалба до Европейския надзорен орган по защита на данните (edps@edps.europa.eu).
- 22.1.4. Администраторът на лични данни е Сметната палата и по-специално разпоредителят с бюджетни кредити, който подписва договора.
- 22.1.5. Повече информация относно обработката на лични данни е публикувана на адрес <https://www.eca.europa.eu/bg/Pages/PersonalDataProtection.aspx> (във „Връзки по темата“).

22.2. Обработка на лични данни от страна на изпълнителя

- 22.2.1. При обработването на лични данни изпълнителят спазва Регламент (ЕС) № 2018/1725. Тези данни се обработват единствено за целите, определени от администратора на лични данни.
- 22.2.2. Предметът и целта на обработването на лични данни от изпълнителя е изпълнението на договора, по-специално предоставянето на продуктите, услугите или дейностите, изложени в член I.1 на специалните условия, или, когато е налице purchase order — в раздела „Описание на стоките и услугите“.
- 22.2.3. Локализирането и достъпа до личните данни, обработвани от изпълнителя, спазва следните правила:
- а) личните данни се обработват само на територията на Европейската икономическа общност, с изключение на случаите, предвидени в специалните условия;
 - б) данните се съхраняват единствено в центрове за електронно обработване, разположени на територията на Европейската икономическа общност, с изключение на случаите, предвидени в специалните условия;
 - в) не се предоставя достъп до такива данни извън територията на Европейската икономическа общност, с изключение на случаите, предвидени в специалните условия; При такива изключителни случаи може да бъде предоставен достъп въз основа на принципа „необходимост да се знае“ и единствено на оторизирани лица, установени в държава, която е призната от Европейската комисия като предоставяща задоволителна защита на личните данни;
 - г) изпълнителят не може да променя мястото, на което се извършва обработката на данните, без предварително писмено разрешение от Сметната палата;
 - д) всяко прехвърляне на лични данни в рамките на договора на трети държави или международни организации следва да спазва изцяло изискванията, посочени в глава V на Регламент (ЕС) № 2018/1725.
- 22.2.4. Изпълнителят подпомага администратора на лични данни при изпълнението на задължението му да отговаря на заявки за упражняване на правата на лицата, чиито лични данни се обработват във връзка с настоящия договор, както е посочено в глава III (членове 14—25) от Регламент (ЕС) № 2018/1725. Изпълнителят незабавно информира администратора на лични данни за постъпили такива заявки.
- 22.2.5. Изпълнителят може да предприеме действия само при наличието на писмени инструкции и под надзора на администратора на данни, по-специално за целите на обработката, категориите данни, които могат да бъдат обработвани, получателите на данните и начините, по които субектът на данните може да упражнява правата си.
- 22.2.6. Изпълнителят предоставя достъп до данните на своите служители единствено до степента, която е абсолютно необходима за изпълнението, управлението и мониторинга на договора. Изпълнителят следва да гарантира, че всеки служител, оторизиран да обработва лични данни, се ангажира да спазва изискванията за

поверителност или е обвързан със съответните законови задължения да спазва тези изисквания в съответствие с разпоредбите на член 13.

22.2.7. Изпълнителят се задължава да приеме подходящи технически и организационни мерки за сигурност по отношение на присъщите за обработката на данните рискове и на характера, обхвата, контекста и целите на обработката, за да гарантира по-специално, когато е необходимо:

- а) псевдонимизация и криптиране на личните данни;
- б) способност за гарантиране на постоянна поверителност, цялостност, наличност и устойчивост на системите и услугите за обработване;
- в) способност за своевременно възстановяване на наличността и достъпа до личните данни в случай на физически или технически инцидент;
- г) процедури за редовно изпитване, преценяване и оценка на ефективността на техническите и организационните мерки с оглед да се гарантира сигурността на обработването;
- д) мерки за защита на личните данни, които се прехвърлят, съхраняват или обработват по друг начин, от случайно или неправомерно унищожаване, загуба, промяна, неразрешено разгласяване или достъп.

22.2.8. Изпълнителят докладва незабавно всички нарушения на сигурността на личните данни на администратора на лични данни, както и всички съответни събития, не по-късно от 48 часа след като научи за тях. В такива случаи изпълнителят предоставя на администратора най-малко следната информация:

- а) описание на нарушението на сигурността на личните данни, включително, когато това е възможно, категориите и приблизителният брой на засегнатите субекти на данни и на засегнатите записи на лични данни;
- б) евентуалните последици от нарушението;
- в) всички предприети или предложени мерки за справяне с нарушението, в т.ч., когато е целесъобразно, мерки за намаляване на евентуалните неблагоприятни последици.

22.2.9. Изпълнителят незабавно информира администратора на лични данни, ако счита, че някое указание противоречи на Регламент (ЕС) № 2018/1725, на Регламент (ЕС) 2016/679 или на други норми за защита на личните данни на Европейския съюз или държавите членки, посочени в тръжните спецификации.

22.2.10. Изпълнителят подпомага администратора на лични данни при изпълнението на задълженията му съгласно членове 33—41 от Регламент (ЕС) № 2018/1725 да:

- а) осигури спазване на задълженията за защита на личните данни по отношение на сигурността на обработването и поверителността на електронните съобщения и указателите на ползвателите.
- б) уведомява Европейския надзорен орган по защита на данните за нарушения на сигурността на личните данни;

- в) съобщава без ненужно забавяне на субекта на данните за нарушението на сигурността на личните данни, когато е приложимо;
- г) извършва оценка на въздействието върху защитата на данните и предварителни консултации, когато е необходимо.

22.2.11. Изпълнителят поддържа регистър на всички операции по обработване на данни, извършвани от името на администратора, както и на предаването на лични данни, нарушенията на сигурността, отговорите на искания за упражняване на правата на лицата, чиито лични данни се обработват, и исканията за достъп до лични данни от трети страни.

22.2.12. За възлагащия орган се прилага Протокол № 7 от Договора за функционирането на Европейския съюз за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз, по-специално що се отнася до неприкосновеността на архивите (включително физическото местоположение на данните и услугите) и сигурността на данните, която включва лични данни, съхранявани от името на възлагащия орган в помещенията на изпълнителя или подизпълнителя.

22.2.13. Изпълнителят незабавно уведомява възлагащия орган за всяко правно обвързващо искане за разкриване на личните данни, обработвани от името на възлагащия орган, направено от национален публичен орган, включително орган от трета държава. Изпълнителят не може да предоставя такъв достъп без предварителното писмено разрешение на възлагащия орган.

22.2.14. Периодът, за който изпълнителят обработва лични данни, не може да надхвърля периода, посочен в член 20.2. След изтичане на този период изпълнителят, по избор на администратора на лични данни, или връща обратно, без забавяне и в предварително съгласуван формат, всички лични данни, обработени от името на администратора, и техните копия, или, освен ако законодателството на Европейския съюз или държавите членки не изисква по-дълго съхранение, необратимо изтрива всички такива лични данни.

22.3. Възлагане на обработването на лични данни на подизпълнител

За целите на член 17, ако обработването на личните данни или част от него се възложи на трета страна - подизпълнител, изпълнителят информира този подизпълнител писмено за задълженията, посочени в член 22.2 и в специалните условия. По искане на Сметната палата изпълнителят представя документ, удостоверяващ изпълнението на това задължение.

ЧЛЕН 23. ПРИЛОЖИМО ПРАВО И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

23.1. Освен ако изрично не е предвидено друго, договорът се урежда от правото на Европейския съюз, в т.ч. Финансовия регламент, допълнени при необходимост от люксембургското законодателство.

23.2. Освен ако в договора не е предвидено друго, всеки спор между Сметната палата и изпълнителя, който не може да бъде уреден по извънсъдебен ред, и който произтича от

Тълкуването или прилагането на договора, се отнася до Съда на Европейския съюз съгласно член 272 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

ЧЛЕН 24. СРЕДСТВА ЗА КОМУНИКАЦИЯ

24.1. Всяка кореспонденция във връзка с договора или неговото изпълнение се осъществява изцяло в писмен вид, като се посочва номерът на договора. Кореспонденцията се счита за осъществена при получаването на съобщението от получаващата страна, освен ако в настоящия договор не е предвидено друго.

24.2. Електронните съобщения се считат за получени от страните в деня на тяхното изпращане, при условие че са изпратени на адресите, посочени в договора. Без да се засяга предходното условие, ако изпращащата страна получи известие за недоставяне на съобщение до адресата или за отсъствие на адресата, тя полага всички усилия, за да осигури действителното получаване на това съобщение от другата страна.

24.3. Електронните съобщения се потвърждават с оригинален подписан хартиен вариант на тези съобщения, ако това бъде поискано от която и да е от страните, при условие че това искане бъде отправено без излишно забавяне. Оригиналният подписан хартиен вариант също следва да бъде изпратен без излишно забавяне. Страните се споразумяват, че всяко съобщение по електронна поща има пълно правно действие и е допустимо като доказателство при съдебни производства.

24.4. Кореспонденция, изпратена с пощенска услуга, се счита за получена от Сметната палата на датата, на която е заведена от отговорния отдел, посочен в договора.

24.5. Всяко официално уведомление се изпраща чрез препоръчано писмо с обратна разписка или друг равностоеен документ, или чрез електронно средство с равностойно значение.

ЧЛЕН 25. ЗАКЛЮЧИТЕЛНА РАЗПОРЕДБА

Всяка разпоредба от настоящия договор е отделна и различна от другите. Ако една разпоредба е или стане незаконна, недействителна или неизпълняема в някаква степен, тя трябва да бъде отделена от останалата част на договора. Това не се отразява на законосъобразността, действителността или изпълняемостта на всички останали разпоредби на договора, които продължават да бъдат в сила и да пораждат действие. Страните по договора заменят засегнатата разпоредба със законна, действителна и изпълняема заместваща разпоредба, която съответства във възможно най-голяма степен на първоначалното намерение на страните. Договорът трябва да се тълкува все едно че е съдържал заместващата разпоредба от влизането си в сила.
